



# ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

## РАСПОРЯЖЕНИЕ

от 4 декабря 2017 г. № 2709-р

МОСКВА

### **О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Объединенных Арабских Эмиратов о научно-технической и производственной кооперации компаний (предприятий) гражданских отраслей промышленности**

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минпромторгом России согласованный с МИДом России и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Эмиратской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Объединенных Арабских Эмиратов о научно-технической и производственной кооперации компаний (предприятий) гражданских отраслей промышленности (прилагается).

Поручить Минпромторгу России провести переговоры с Эмиратской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив вноситься в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства  
Российской Федерации



Д.Медведев

## СОГЛАШЕНИЕ

### **между Правительством Российской Федерации и Правительством Объединенных Арабских Эмиратов о научно-технической и производственной кооперации компаний (предприятий) гражданских отраслей промышленности**

Правительство Российской Федерации и Правительство Объединенных Арабских Эмиратов, в дальнейшем именуемые Сторонами, основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права,

руководствуясь Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Объединенных Арабских Эмиратов о поощрении и взаимной защите капиталовложений от 28 июня 2010 г., Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Объединенных Арабских Эмиратов о взаимной защите секретной информации от 31 января 2011 г. и Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Объединенных Арабских Эмиратов о налогообложении дохода от инвестиций договаривающихся государств и их финансовых и инвестиционных учреждений от 7 декабря 2011 г.,

стремясь к укреплению дружественных отношений между Российской Федерацией и Объединенными Арабскими Эмиратами на основе принципов равноправия и взаимной выгоды, а также к расширению двусторонних связей и обеспечению благоприятных условий для установления и развития научно-технической и производственной кооперации компаний (предприятий) гражданских отраслей промышленности,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

"интеллектуальная собственность" - используется в значении, указанном в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в г. Стокгольме 14 июля 1967 г.;

"конфиденциальная информация" - информация, имеющая действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности ее третьим лицам, к которой нет свободного доступа на законном основании и обладатель которой принимает все необходимые меры к охране ее конфиденциальности, в том числе информация, охраняемая в режиме коммерческой тайны;

"сведения, составляющие государственную тайну" - сведения вне зависимости от формы, носителя и способа отображения, защищаемые в соответствии с законодательными и иными нормативными правовыми актами государства каждой из Сторон, переданные и (или) полученные в порядке, установленном каждой из Сторон, а также образовавшиеся в процессе сотрудничества Сторон, несанкционированное распространение которых может нанести ущерб безопасности или интересам Российской Федерации и (или) Объединенных Арабских Эмиратов;

"совместная деятельность" - деятельность, в том числе проведение исследований, осуществляемая или поддерживаемая ее участниками совместно в рамках настоящего Соглашения;

"участник (участники) совместной деятельности" - компания (предприятие), научно-исследовательская организация, институт, высшее учебное заведение или любая иная организация, а также физическое лицо и в необходимых случаях соответствующие органы государств Сторон, вовлеченные в совместную деятельность;

"договоры (контракты)" - письменные соглашения, заключаемые участниками совместной деятельности в целях осуществления совместной деятельности.

## Статья 2

Стороны содействуют развитию научно-технической и производственной кооперации участников совместной деятельности в области совместной разработки и производства продукции, а также осуществлению взаимных поставок необходимых для этого материалов, полуфабрикатов, комплектующих изделий, учебного и вспомогательного имущества.

## Статья 3

В рамках настоящего Соглашения сотрудничество Сторон осуществляется в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон по следующим направлениям:

авиационная промышленность (маркетинг, разработка, производство, эксплуатация авиационной техники, а также систем и компонентов, входящих в ее состав);

космические, спутниковые, информационные и коммуникационные технологии;

судостроение;

возобновляемые источники энергии;

передача технологий и оборудования, необходимых для осуществления сотрудничества в рамках настоящего Соглашения;

оказание технического содействия в организации производства промышленной продукции;

выполнение совместных программ в рамках научно-технической и производственной кооперации между компаниями (предприятиями) гражданских отраслей промышленности;

обмен специалистами для оказания содействия в реализации совместных программ;

подготовка в соответствующих образовательных организациях государств Сторон с учетом потребностей и возможностей Сторон;

создание совместных предприятий по производству промышленной продукции;

организация и проведение совместных семинаров, выставок, конференций и других международных мероприятий по направлениям двустороннего сотрудничества;

осуществление иной не противоречащей законодательству каждого из государств Сторон деятельности в рамках научно-технической и производственной кооперации компаний (предприятий) гражданских отраслей промышленности государств Сторон;

любые другие области гражданских отраслей промышленности, в дальнейшем согласованные Сторонами.

#### Статья 4

1. В целях осуществления совместной деятельности участники совместной деятельности могут заключать договоры (контракты), которые регулируют вопросы, касающиеся тематики, форм и финансовых условий осуществления совместных научно-исследовательских работ, порядка совместной эксплуатации научно-технических объектов, интеллектуальной собственности и конфиденциальной информации, порядка регулирования споров.

2. Расходы, связанные с обменом делегациями специалистов, учеными и научно-техническим персоналом, несет каждый участник совместной деятельности, если не согласовано иное.

#### Статья 5

1. Уполномоченными органами Сторон, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

со стороны Российской Федерации - Министерство промышленности и торговли Российской Федерации;

со стороны Объединенных Арабских Эмиратов - Министерство энергетики и промышленности Объединенных Арабских Эмиратов.

2. В случае изменения своих уполномоченных органов Стороны уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

#### Статья 6

Любой спор между Сторонами, связанный с применением или толкованием настоящего Соглашения, должен разрешаться путем переговоров и консультаций и не может быть передан ни в какой национальный или международный суд или третьей стороне для разрешения такого спора.

#### Статья 7

В настоящее Соглашение по согласию Сторон могут вноситься в письменной форме изменения, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

#### Статья 8

Регулирование вопросов обмена, распространения и использования конфиденциальной информации, охраны и распределения интеллектуальной собственности в ходе совместной деятельности осуществляется в соответствии с приложением, которое является неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

#### Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о

выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на 5 лет и автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие не позднее чем за 6 месяцев до истечения начального или любого последующего периода действия настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнение обязательств по договорам (контрактам), заключенным в рамках настоящего Соглашения.

В случае прекращения действия настоящего Соглашения предусмотренные в приложении к настоящему Соглашению обязательства Сторон остаются в силе.

Совершено в г. Абу-Даби "        " ноября 2017 г. в двух экземплярах, каждый на русском, арабском и английском языках, при этом все тексты имеют одинаковую силу. В случае различий в толковании настоящего Соглашения текст на английском языке имеет преимущественную силу.

За Правительство  
Российской Федерации

За Правительство  
Объединенных Арабских Эмиратов

## ПРИЛОЖЕНИЕ

к Соглашению между Правительством  
Российской Федерации и Правительством  
Объединенных Арабских Эмиратов о научно-  
технической и производственной кооперации  
компаний (предприятий) гражданских  
отраслей промышленности

### **ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ И КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

#### I. Общие положения

1. Настоящее приложение является неотъемлемой частью Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Объединенных Арабских Эмиратов о научно-технической и производственной кооперации компаний (предприятий) гражданских отраслей промышленности (далее - Соглашение).

2. Если иное не оговорено в договорах (контрактах), заключаемых в рамках Соглашения, положения настоящего приложения применяются ко всем случаям осуществления совместной деятельности и регулируют возникающие в ходе совместной деятельности правоотношения, связанные с правовой охраной результатов интеллектуальной деятельности, а также обращением с конфиденциальной информацией.

3. Настоящее приложение не изменяет и не влияет на порядок распределения прав на результаты интеллектуальной деятельности и интеллектуальную собственность между государством Стороны и участниками совместной деятельности, установленный законодательством государства этой Стороны.

4. Понятия, используемые в настоящем приложении, означают следующее:

"совместно созданные результаты интеллектуальной деятельности" - результаты интеллектуальной деятельности, созданные при осуществлении совместной деятельности в ходе научно-технической и производственной кооперации компаний (предприятий) гражданских отраслей промышленности государств Сторон;

"создаваемая интеллектуальная собственность" - интеллектуальная собственность, полученная при осуществлении совместной деятельности в

ходе научно-технической и производственной кооперации компаний (предприятий) гражданских отраслей промышленности государств Сторон; "предшествующая интеллектуальная собственность" - интеллектуальная собственность, полученная вне рамок выполнения работ по договору (контракту), заключенному в ходе научно-технической и производственной кооперации компаний (предприятий) гражданских отраслей промышленности государств Сторон, принадлежащая государству одной из Сторон и (или) его физическим либо юридическим лицам, использование которой необходимо для выполнения работ по такому договору (контракту).

## II. Принципы осуществления совместной деятельности

1. Совместная деятельность осуществляется с применением следующих принципов:

а) недопущение дискриминации среди участников совместной деятельности;

б) обеспечение правовой охраны совместно созданных результатов интеллектуальной деятельности;

в) обеспечение защиты и охраны предшествующей и совместно создаваемой интеллектуальной собственности;

г) недопущение неправомерного использования результатов интеллектуальной деятельности и интеллектуальной собственности;

д) фиксация в письменной форме фактов совместного создания результатов интеллектуальной деятельности и интеллектуальной собственности;

е) распределение прав на совместно созданные результаты интеллектуальной деятельности и создаваемую интеллектуальную собственность и доходов от их использования с учетом вклада Сторон и (или) участников договоров (контрактов) в совместную деятельность, включая вклад в форме предшествующей интеллектуальной собственности;

ж) эффективное использование результатов интеллектуальной деятельности и создаваемой интеллектуальной собственности;

з) использование конфиденциальной информации только после принятия мер по обеспечению ее охраны.

2. К исследователям, ученым и иным специалистам государства одной Стороны, привлеченным к работе в какой-либо организации



государства другой Стороны, применяются правила внутреннего регулирования принимающей организации в том, что касается интеллектуальной собственности и возможных связанных с ней вознаграждений и выплат. При этом каждый исследователь, ученый или иной специалист, определенный в качестве автора, имеет право на получение в соответствии со своим вкладом доли любого платежа, причитающегося принимающей организации за лицензирование и иное коммерческое использование соответствующей интеллектуальной собственности и конфиденциальной информации.

### III. Договоры (контракты)

1. В договорах (контрактах) может содержаться информация о результатах интеллектуальной деятельности, создание которых планируется в ходе совместной деятельности, а также интеллектуальной собственности, передача и (или) использование которой планируются в ходе совместной деятельности.

2. Договоры (контракты) могут включать, в частности, положения, касающиеся:

а) очередности подачи заявок на регистрацию объектов создаваемой интеллектуальной собственности;

б) условий подачи заявок на регистрацию объектов создаваемой интеллектуальной собственности на территориях третьих стран;

в) определения состава правообладателей совместно созданных результатов интеллектуальной деятельности и доходов от их использования с должным учетом вклада государства каждой из Сторон и (или) участников договоров (контрактов);

г) условий и порядка использования и передачи интеллектуальной собственности на территориях государств Сторон, а также на территориях третьих стран;

д) условий предоставления защиты и способов распоряжения в отношении создаваемой интеллектуальной собственности на территориях государств Сторон и третьих стран;

е) размеров вознаграждения, выплачиваемого участникам за лицензирование и иное коммерческое использование соответствующей интеллектуальной собственности, с учетом вкладов Сторон и (или) участников договоров (контрактов);

ж) порядка возмещения убытков в результате любого незаконного использования предшествующей интеллектуальной собственности, а также конфиденциальной коммерческой информации;

з) порядка разрешения споров в отношении интеллектуальной собственности.

3. В отношении конфиденциальной информации в договорах (контрактах) определяются меры по обеспечению ее конфиденциальности, условия и порядок доступа к ней третьих лиц, а также порядок обращения с конфиденциальной информацией после завершения совместной деятельности.

#### IV. Охрана интеллектуальной собственности

1. Стороны и (или) участники договоров (контрактов) обеспечивают эффективную охрану совместно созданных результатов интеллектуальной деятельности и совместно создаваемой и предшествующей интеллектуальной собственности.

2. Стороны и (или) участники договоров (контрактов) своевременно уведомляют друг друга обо всех совместно созданных результатах интеллектуальной деятельности, подлежащих правовой охране в качестве объектов интеллектуальной собственности (далее - охраняемые объекты).

3. Стороны и (или) участники договоров (контрактов) совместно решают, должны ли охраняемые объекты быть зарегистрированы или сохранены в качестве конфиденциальной информации. Стороны и (или) участники договоров (контрактов) принимают меры по неразглашению информации о результатах совместной деятельности до принятия решения или до начала выполнения действий, необходимых для регистрации охраняемых объектов.

4. После принятия решения о регистрации охраняемых объектов участники договоров (контрактов) взаимодействуют в целях обеспечения правовой охраны таких результатов. Участники договоров (контрактов) своевременно уведомляют друг друга о принятии мер по обеспечению такой правовой охраны.

5. При определении очередности подачи заявок на выдачу патентов на охраноспособные результаты интеллектуальной деятельности и иных охраняемых документов на право промышленной собственности применяются следующие правила:

а) заявки на выдачу патентов на охраноспособные результаты интеллектуальной деятельности, созданные на территории Российской

Федерации, в первую очередь подаются в федеральный орган исполнительной власти по интеллектуальной собственности Российской Федерации;

б) заявки на выдачу патентов на охраноспособные результаты интеллектуальной деятельности, созданные на территории Объединенных Арабских Эмиратов, в первую очередь подаются в Сектор интеллектуальной собственности Министерства Экономики Объединенных Арабских Эмиратов.

6. Если совместно созданным результатам интеллектуальной деятельности и создаваемой интеллектуальной собственности не может быть предоставлена правовая охрана в соответствии с законодательством государства одной из Сторон, это не влияет на возможность предоставления такой охраны на территории государства другой Стороны при условии соблюдения положений Соглашения, настоящего приложения и соответствующих договоров (контрактов), включая принцип учета вкладов Сторон и (или) участников договоров (контрактов) при распределении прав на совместно созданные результаты интеллектуальной деятельности и создаваемую интеллектуальную собственность и доходов от их использования.

7. Стороны и (или) участники договоров (контрактов) проводят консультации с целью обеспечения охраны и определения состава потенциальных правообладателей совместно созданных результатов интеллектуальной деятельности и создаваемой интеллектуальной собственности в третьих странах. Такая охрана и распределение совместно созданных результатов интеллектуальной деятельности и создаваемой интеллектуальной собственности осуществляются в соответствии с настоящим приложением.

## V. Меры по защите интеллектуальной собственности

1. В целях защиты своих интересов и интересов участников договоров (контрактов) каждая из Сторон в соответствии с законодательством своего государства и положениями международных договоров, участником которых является государство этой Стороны, осуществляет деятельность, направленную на предупреждение, выявление, расследование и пресечение правонарушений в отношении интеллектуальной собственности, принадлежащей государствам Сторон и (или) участникам договоров (контрактов).

2. Распределение совместно созданных результатов интеллектуальной деятельности и определение видов и объемов использования создаваемой интеллектуальной собственности на территориях Российской Федерации и Объединенных Арабских Эмиратов, а также на территориях третьих стран осуществляются исходя из того, что минимальный объем использования создаваемой интеллектуальной собственности состоит в праве каждого участника договора (контракта) использовать совместно полученную интеллектуальную собственность для собственных некоммерческих нужд.

3. При определении условий и порядка использования и передачи интеллектуальной собственности принимаются во внимание положения лицензионных соглашений, заключаемых участниками договоров (контрактов).

## VI. Авторское право и смежные права

1. Авторские и смежные права охраняются в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон и нормами международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

2. Каждому участнику предоставляется неисключительная безвозмездная лицензия на перевод, воспроизведение, адаптацию, передачу и публичное распространение статей, отчетов, научных и технических книг и других охраняемых произведений, созданных в ходе совместной деятельности. Это положение не распространяется на произведения, охраняемые в качестве конфиденциальной информации. Все экземпляры публично распространяемых произведений должны содержать имена авторов, если только автор не пожелал выступить под вымышленным именем (псевдонимом) или анонимно.

## VII. Конфиденциальная информация

1. Конфиденциальная информация должна быть надлежащим образом обозначена как таковая. Ответственность за такое обозначение возлагается на Сторону или участника, заявивших о желании обеспечить ее конфиденциальность. Охрана конфиденциальной информации обеспечивается на уровне не ниже уровня охраны, обеспечиваемого Стороной или участником договоров (контрактов), обозначившими ее в качестве таковой.

2. Конфиденциальная информация, передаваемая в рамках Соглашения, не может быть раскрыта или предоставлена третьей стороне без письменного согласия передавших ее Стороны или участника договоров (контрактов).

3. Конфиденциальная информация, передаваемая в рамках Соглашения, не может использоваться в целях, отличных от целей, для которых она передавалась, без письменного согласия передавших ее Стороны или участника договоров (контрактов).

4. Положения настоящего приложения не затрагивают вопросы, связанные с обращением со сведениями, составляющими государственную тайну, которые могут возникнуть в ходе реализации Соглашения.

## VIII. Разрешение споров

В случае возникновения спора между участниками договоров (контрактов) в отношении результатов интеллектуальной деятельности и (или) создаваемой интеллектуальной собственности при осуществлении совместной деятельности в ходе научно-технической и производственной кооперации компаний (предприятий) гражданских отраслей промышленности государств Сторон такие споры разрешаются путем переговоров и иными способами, предусмотренными в заключенных ими договорах (контрактах).

---